

HIN1A01b - Leçon 8 -

* **Rappel** :

avec तुम et आप, même si on ne s'adresse qu'à une personne, il faut accorder le verbe au pluriel ; outre celui-ci, pour le masculin, l'adjectif, la postposition de détermination et le nom s'accordent :

क्या तुम राय साहब के बेटे हो ? "Es-tu le fils de Ray Sahab / Etes-vous les fils de R.S. ?"

आप निशा के छोटे भाई हैं ? "Vous êtes le petit frère/les petits frères de Nisha ?"

Si le contexte n'est pas suffisamment explicite, pour éviter une ambiguïté possible, l'ajout de लोग permet d'indiquer que l'on s'adresse à un groupe de personnes : तुम

लोग हिन्दी के नए छात्र हो ?/आप लोग हिन्दी के नए छात्र हैं ?, "Vous êtes les nouveaux étudiants de hindi ?"

Cette possible ambiguïté n'existe pas pour le féminin, le nom n'est pas mis au pluriel si on s'adresse à une seule personne :

तुम किसकी बेटी हो ? "De qui es-tu la fille ?" ≠ तुम किसकी बेटियाँ हो ?, "De qui êtes-vous les filles ?"

क्या आप विनोद की बहन हैं ? "Etes-vous la sœur de Vinod ?" ≠ क्या आप विनोद की बहनें हैं ? "Etes-vous les sœurs de Vinod ?"

* Le verbe **मिलना**, "rencontrer", intransitif en hindi, se construit avec la postposition से ; Ex : निशा बोरिस से लायब्रेरी/पुस्तकालय में रोज़ मिलती है । "Nisha rencontre tous les jours Boris à la bibliothèque."

Il est employé lorsque l'on présente une personne à une autre :

मेरी बहन से मिलो । "Rencontre ma sœur." → "Je te présente ma sœur."

मेरे छोटे भाई से मिलिए । "Rencontrez mon petit frère." → "Je vous (honorifique) présente mon petit frère."

* **Attention** : avec les postpositions composées commençant par के, ce ne sont pas les pronoms mais les possessifs qui sont employés à la première et à la deuxième personne, du singulier et du pluriel ; आप reste invariable :

के साथ : मेरे साथ ताश खेलो । Joue aux cartes avec moi.

के बिना : तेरे बिना तो क्या जीना ... A quoi bon vivre sans toi (célèbre chanson de film...)

(के पास : उसके पास किताब नहीं है । Il/elle n'a pas de/le livre.)

के लिए : हमारे लिए भी चाय बनाओ । Fais-nous du thé à nous aussi.

के सामने : स्कूल तुम्हारे सामने है । L'école se trouve en face de toi.

(के ऊपर : उनके ऊपर कौन है ? Qui y a-t-il au-dessus de lui/d'elle ?)

(के पीछे : रेलवे स्टेशन आपके पीछे है । La gare se trouve derrière vous.)

Avec लोग → pronom + लोगों + la postposition composée :

वह हम लोगों के लिए हिन्दुस्तानी खाना बनाता है । Il nous fait de la cuisine indienne.

क्या तुम लोगों के पास भी चाय है ? Est-ce que vous aussi vous avez du thé ?

वह आप लोगों के साथ ताश क्यों नहीं खेलता ? Pourquoi ne joue-t-il pas aux cartes avec vous ?